

SECTION_START



20 MARS 1939

Miss Blanche Weber
Children's Literature Section
Bureau International d'Education

Dear Miss Weber,

The following three Books from the 1938 list would

I recommend for translation:

Ott, Estrid: Bimbi paa Bondegaarden (A sequel to "Bimbis Bog om Babsi" and "Bimbis store Jordomrejse")

Pedersen, Aage J. Chr. Lars Lynges store Opdagelse. (A sequel to "Lars Lynges ta'r sin Tørn")

Hvass, Hans og Sikker Hansen: Storke.

Lists:

Schjærff, Poul og Chr. Winther: Historisk Digtning. Fortegnelse over Skønlitteratur og Børnebøger samt historiske Digte. Kbh. Fred. E. Pedersen, 1937. 100 S.

Fortegnelse over Børne- og Ungdomsbøger. 2. fuldstændig ændrede Udgave. Udarbejdet af E. Allerslev Jensen, Helga Møllerup, Eleonora Sørensen, Chr. Winther. Under Redaktion af E. Allerslev Jensen. 1938. 94 S. (Statens Bibliotekstilsyns Publikationer XII)

Pamphlet:

Winther, Christian: Danske Børnebogsforfattere. 64 S. (Særtryk af Dansk Børnetidende) Kolding, 1934.

Articles:

Winther, Chr.: Lidt om Børnebøger. (i: LÆREREN. Red. Joh. Jørgensen, Odensevej, Svendborg. 1930).

Bodelsen, Merete: Moralske Børnebøger. (i: BOGVENNEN. Aarg. 1. Red. Ebbe Sadolin, Kongensvej 22, København. 1934).

I am including our annual lists of children's books.

København, March 18. '39.

Sincerely yours,

Helga Møllerup

Group
part ed.
not available
lists

à traduire en
français

revue française

DANISH BOOKS FROM 1938.

FICTION.

- C BECH, JOHANNES: KAMPEN OM KONGEKRONEN. Kbh. * Jespersen & Pio.
Fourth volume of
~~Number four~~ in a series about Danish Vikings in England and Norway.
Age: 12 - 14.
- C BIERING, GUSTAV: I SIDSTE SEKUND. Kbh. Gyldendal.
Two boys experience the horrors of modern civil war. The author dissociates
against ~~from~~ war.
Age: 10 - 14.
- C BÆVERFOLKET. Kbh. Jespersen & Pio.
A story about beavers.
Age: 10 - 12.
- C DUURLOO, ELLEN: TOVE TAGER FAT. Kbh. Jespersen & Pio.
The development of a spoiled college girl, who is forced into practical work.
Age: 14 - 18.
- C ØREDSTED, TORRY: FREDLØS. Kbh. Hasselbalch.
A sequel to "DRENGS VILJE". The life of a Danish boy among Corsicans.
Age: 12 - 14.
- C LÜTKEN, VIVA: EN GANSKE ALMINDELIG PIGE. Kbh. Jespersen & Pio.
Story
~~A psychological description~~ of an ordinary young girl *told with psychological insight.*
Age: 14 - 18.
- C MIKKEL RAV. Kbh. Jespersen & Pio.
Story
* Story of a fox.
Age: 10 - 12.
- C OTT, ESTRID: BIMBI PAA BONDEGAARDEN. Kbh. Jespersen & Pio.
Third volume of series
Number three in the series about the toy-elephant "BIMBI". In this book "Bimbi" tells about the life on a Danish farm.
Age: 6 - 10.

* Kbh. - Copenhagen.

C OTT, ESTRID:

~~RAVNA OG RENERNE. Kbh. Jespersen & Pio.~~

~~A Norwegian girl growing up among the
Lapps.
Age: 12 - 16.~~

C PEDERSEN, AAGE J. CHR.:

~~LARS LYNGBES STORE OPDAGELSE. Kbh. Hagerup.~~

~~A sequel to "LARS LYNGBE TA'R SIN TØRN".
Years of apprenticeship on a Danish
-machine factory.
Age: 12 - 16.~~

rain

NON FICTION.

C ERNST, POUL G.:

~~PAA TOGT MED SKOLESKIBET "DANMARK". Kbh.
Fred. E. Pedersen.
Life onboard the Danish training ship
for young sailors.
Age: 12 - 16.~~

C HVASS, HANS and
AAGE SIKKER HANSEN:

~~STORKEN. Kbh. Gyldendal.~~

~~A story about the storks. Fine
illustrations.
Age: 6 - 10.~~

C OKKELS, INGRID:

~~MILLA PAA MADEIRA. Kbh. Jespersen & Pio.~~

~~Description of a young girl's voyage to
Madeira.
Age: 14 - 16.~~

PICTURE BOOKS.

C BENTZON, CHRISTY and
MARIE HJULER:

EN TO - STØVLER OG SKO. Kbh. Wilh. Hansen.

A little girl and her shoes.

rain

Traductions

Livres danois de 1938

6 10 5

— 62 Roman

✓ Beeh, Johannes Kampen om Kongerøen
Le ~~4^{me}~~ ^{quatrième} volume d'une série
d'ouvrages sur les Vikings danois en
Angleterre et en Norvège. (12-17)

✓ Biering, G. I sidste sekund
Deux jeunes garçons font l'expé-
rience des horreurs de la guerre
civile moderne. L'auteur est
opposé à la guerre. (10-14)

Bæverfolket.

De Historie de castors (10-12)

✓ Ellen, Ellen: Tove Tager Fat
L'évolution d'une scolière gâtée
qui est obligée d'entrer dans la
vie pratique. (14-18)

✓ Oredsted, T. Fredids
Formidelt Skitje de "Drongs vilje".
La vie d'un jeune Danois
parmi les Cornes. (12-14)

✓ Litken, V. En gammels Almindelig Pige
Description psychologique
d'une jeune fille (comme il
y en a beaucoup d'autres)
décrite avec ~~une~~ ^{une} profonde
di intuition psychologique. (14-18)

Mikkel Ræo

✓ Historie d'un renard (10-12)

✓ Ott. Estrid. Birnibi Paa.
Un vol. des serres de "Birnibi" l'île-
phant de peluche. Dans cet ouvrage,

La nomination se fait ou directement, sur la recommandation de l'autorité immédiate dont dépendra l'inspecteur, ou par voie de concours ou d'examen.

Quelles sont les qualifications exigées des candidats à cette nomination? A part quelques inspecteurs chargés parfois de fonctions purement administratives, ils doivent être toujours munis de compétences pédagogiques, sinon pratiques, du moins théoriques. La pratique dans l'enseignement pendant un certain nombre d'années (le plus souvent cinq ans) semble être une condition assez générale. Cependant, cette pratique peut être parfois compensée, ou sa durée réduite, par des diplômes pédagogiques, sanctionnant des études supérieures. Dans certains pays, comme la Pologne et le Portugal, par exemple, on exige aussi bien les études supérieures (ou au moins une préparation professionnelle complémentaire) que les années de pratique.

Il ne s'agit pas seulement de tenir compte des qualifications des candidats, mais aussi, et peut-être surtout, de leurs qualités. Ces hommes, qui doivent être des promoteurs et des guides, doivent être munis d'aptitudes pédagogiques remarquables, de capacités administratives et organisatrices et de hautes qualités morales. Il semble même que certains pays n'exigent pas d'autres conditions. Ils ne mentionnent ni diplôme, ni certificat spécial et demandent seulement que les candidats soient des personnalités éminentes et se soient distingués dans le domaine pédagogique.

L'âge doit être pris aussi en considération. Les candidats sont en général des hommes d'âge mûr, pas trop jeunes, puisqu'ils doivent être expérimentés, mais pas trop âgés, pour être capables d'exercer leur fonction avec tout l'enthousiasme et toute la force physique nécessaires.

Comment les inspecteurs se préparent-ils à leurs fonctions? Dans quelques pays, nous venons de le dire, ils sont soumis à un examen qui suppose nécessairement une certaine préparation et conduit par exemple à un certificat d'administration et de surveillance (Etats-Unis, quelques états), et d'aptitude et de capacité d'inspecteur (Luxembourg).

Bimbi parle de la vie dans une ferme
danoise. (6-10)

✓ Ott. E. Raona og Rennerne

Historie d'une jeune Norvégienne
élève chez les Lapons. (12-16)

✓ Pedersen A. J. de Lars Lyrige Stou Opdagelse

suite de "Lars Lyrige ta ..."
Lars fait une année d'apprentissage
dans une usine au Dan-
mark. (12-16)

Divers

✓ Ernst, P.

Paa Togt Med. ...

Vie à bord d'une bate aux
écoles danois.
(12-16)

✓ Hvas, H. & A. S. H

Storken

histoire de cigognes.
Belles illustrations. (6-10)

✓ Okkels, I

Milla Paa ...

le livre raconte le voyage à
Naples d'une jeune fille. (14-16)

Livres d'image

✓ Bentzen, Christy

En to ...

✓ Mari Hjuler

une fillette et ses souvenirs

Le livre raconte l'histoire d'une petite fille et de
toutes ses pages de souvenirs, album amusant en rouge et noir

7.

ce sont les conseils scolaires locaux qui sont chargés du rapport appréciant le travail des instituteurs.

Visites d'inspection et rapports des inspecteurs.

Le rapport du Bureau international d'Éducation consacre un chapitre spécial aux visites d'inspection et aux rapports des inspecteurs. Nous y relèverons les données qui concernent l'appréciation du travail des maîtres.

Quant aux critères d'appréciation, nous constatons deux courants d'opinions: la majorité des pays donnent des indications précises, les autres laissent l'inspecteur libre de choisir les critères appropriés. Les critères sont indiqués le plus souvent dans les formulaires officiels que les inspecteurs doivent remplir sur chacune de leurs visites.

Les maîtres sont en général appréciés au moyen d'une note qualificative qui servira ensuite à leur classement par l'inspecteur. Ces appréciations peuvent s'étendre sur une échelle très vaste de sept notes, ou ne comprendre qu'une alternative (suffisant, insuffisant). Dans certains pays de l'Amérique du Sud, on se sert de notes numériques, chacune des activités de l'instituteur étant évaluée par un certain nombre de points. Comme on le verra dans le rapport du Bureau international d'Éducation, le maître a souvent le droit de recourir contre la note qui lui a été attribuée. En outre, en général, l'instituteur prend connaissance du rapport de l'inspecteur. Il est donc rare qu'il ne puisse pas intervenir du tout dans l'appréciation de son travail.

Nomination et préparation des inspecteurs.

Nous constatons qu'en ce qui concerne leur nomination, les inspecteurs sont presque toujours élus par le chef du Gouvernement ou par le Ministère de l'Instruction publique. Dans le canton de Zurich, les membres des commissions scolaires qui jouent le rôle d'inspecteurs, sont nommés au scrutin populaire. Dans quelques états des États-Unis, les commissaires et surintendants scolaires (nom que portent les inspecteurs dans ce pays), sont nommés aussi par vote populaire.

2-12-1931

Dear Miss Weber

Thank you for your letter of November. I was very interested in Mr. Basu's work in India. He promised to send me some pictures from his school. I am sending you the notes you asked for. I send you my best wishes for a merry Christmas and a happy new year for yourself and your work.

Yours sincerely,

Helga Mollenup.

2^{nde} édition

2-12-31.

Holten.

Dahlsgaard, Marius

Opfinderen. København, Hasselbalch, 1928 169 S.

Psychological description of a hunch-backed boy, who is very clever. A little girl is helping him through.

Qvedsted, Torry

Pan. København, Hasselbalch, 1928 192 S.

The story of a Danish-Indian boy.

Jensen, Thyra

et commando:

En lille Pige som danser. København, Hage-
rup, 1910 175 S.

A story told about the childhood of one of our greatest dancers in Denmark.

Louis Moe is born in Norway
1859 but came 16 years old to
Denmark and got the right of
nation in Denmark 1919. After
the Danish law he is Danish.

bibliogr. *livs aftryk*

Bogens Verden. Tidsskrift for dansk
Oplysningsarbejde.
(a new number every month)

Wintner, Chr: Sidt om Børneløger
Læreren, Aargang 14 Nr 1
(3-4).

Danmark.

Herrn Gyldenfal. ✓

Bücher Liste.

1) Backe, Ernst	: Tulle	<i>ausverkauf</i>
2) Krohn,	: Peters Jul	"
3) Reske, Ernst	: Vores egen Tulle	"
4) Westergaard	: Lill Gut	<i>sol. der Erichsen.</i>
5) Holst, B.	: Spirrevip	
6) = "	: Tvillingerne	
7) Winther, Chr.	: Flugten til Amerika	
8) Molbohistorier		
9) Kaalund	: Fabler for Born med Lundbergers Tegninger	
10) Ingemann, B.S.	: Valdemar Sejr	
11) " "	: Erik Menveds Barndom	
12) Holgen, Danske	: Digte for Born	
13) Christmas, W.	: Preder Most	1-5

✓ Herrn Hasselbach.

Bücher Liste.

- | | |
|---------------------------------|--|
| ✓1) Huld, Palle | : Jordan rundt i 44 Dage af Palle. |
| ✓2) Westergaard | : To Soldaterdrenge |
| ✓3) " | : Regimentetsdrenge. |
| 4) " | : Wienerdrenge. |
| 5) Kundsén, Valdemar | : Med Svend Spejden Jordan rundt. |
| ✓6) Westergaard | : Klit-Pers Kamp |
| ✓7) " | : KlitNPers Sejr |

Herrn Jespersen. ✓

Bücher Liste.

Ott, Estrid

" "

" "

:Tre Figer i en Bil.

:Ungen

:Reden

Herrn Koppel. ✓

Bücher Liste.

Moe, L.: Tre små Grise.

" Peter Kvaek

Herrn Pio.

Bücher Liste.

✓ Etlar, Carit

:Gongehovdingen

Herrn Reitzel ✓

Bücher Liste.

- 1) Arnshow, L. Th.: Om Folkeforbundet
- ✓ 2) " " : Folkeforbundet dets Organisation og Virksamed

U

Herrn Hagerup.

Bücher Liste.

1) Kristensen, N.K.
2) Bruhn, R.

: En Kobenhavnerdreng
: Dreng.

Dansk Freds og Folkeforbundsforening.

Linnégade 20

Bücher Liste.

1) Folkeforbunde og Freden.

Herra Erichsen

Bücher Liste.

Westergaard, A. Chr.: Lille Gut

Wanemach

Sehr geehrter Herr:

Wir beschren uns, Ihnen mitzuteile, dass wir schon seit einiger Zeit an einer Untersuchung über die Jugendliteratur der verschiedenen Länder arbeiten (siehe beiliegendes Programm) zur Vorbereitung der internationalen Jugendbuch-Ausstellung, die im Juli dieses Jahres beim Anlasse des Kongresses des Weltverbandes der Erziehungsvereinigungen in Genf stattfinden wird. Wir erwarten zu dieser Ausstellung den Besuch von Erziehern und Verlegern aller Länder, was den ausgestellten Büchern eine grosse Verbreitung sichert. Die Uebersetzung der besten Werke in fremde Sprachen ist einer der Zwecke unseres Unternehmens.

Aus Ihrem Lande haben wir zahlreiche Antworten auf unseren Fragebogen erhalten und freuen uns, Frau Ellen Braun, Bibliothekarin, Frä. Helga Møllerup, Kinderbibliothekarin, Kopenhagen, Frä. Theodora Lang, Silkeberg zu unseren Mitarbeitern zählen zu dürfen.

Wir wären Ihnen sehr verbunden, wenn Sie uns die Bücher, die auf beiliegender Liste vermerkt sind gratis zusenden wollten. Diese Werke wurden uns als Antwort auf unseren Fragebogen angegeben. Sie werden alle an der Ausstellung sein in einem als Musterbibliothek für die Jugend eingerichteten Raum. Alle die uns gesandten Bücher kommen nach der Ausstellung dieses Sommers in die permanente Ausstellung unseres Büros, wo sie unseren zahlreichen Besuchern jederzeit zur Verfügung stehen. Die Bücher beiliegender Liste werden in unserem analytischen Katalog erscheinen in dem der Autor, der Titel, der Verleger und eine kurze Inhaltsangabe jedes Werkes stehen werden. Dieser Katalog, sowie der Bericht über die Untersuchung wird in 67 Länder versandt, sodass sie darin verzeichneten Werke in kurzer Zeit überall bekannt sein werden. Damit wir die Bücher in unseren analytischen Katalog aufnehmen können, sollten sie bis zum 20. April in unserem Besitze sein. Wir bitten Sie deshalb, sie uns baldmöglichst zuzusenden.

II

Im voraus sagen wir Ihnen unseren besten Dank. Durch die Sendung der gewünschten Bücher werden Sie es uns ermöglichen die für unser Programm charakteristischsten Werke Ihres Landes an unserer Ausstellung zu zeigen, die eine einzigartige Gelegenheit ist, die besten Bücher der verschiedenen Länder bekannt zu machen.

Hochachtungsvoll

N.B. Eine Verkaufsabteilung ist für die Ausstellung vorgesehen; die näheren Angaben darüber werden Ihnen wahrscheinlich in nächster Zeit von unserem Ausstellungskommissar zugesandt werden. Da diese Abteilung von der unseren gänzlich verschieden ist, so bitten wir Sie, beide sorgfältig zu unterscheiden und die auf beiliegender Liste verlangten Bücher an folgende Adresse zu senden.

Melle Bl. Weber, Bureau international d'Education

44 rue des Maraischers

Genève (Suisse).

Sigurd Jacobsen

Overretssagfører

Kjøbenhavn.

Jacobsen
Kopenhagen den 2. Mai 1929.

Mlle. Bl. W e b e r,

Bureau international d'Education, 44, rue des Maraichers,

G e n è v e .

In Erledigung Ihres werten Schreibens vom 4.v.M., an dessen Beantwortung ich leider durch Abwesenheit verhindert war, gestatte ich mir mitzuteilen, dass es mir ein Vergnügen sein wird, Ihrer Aufforderung Folge zu leisten und erlaube ich mir gleichzeitig hiemit je zwei Exemplare derjenigen Bücher zu übersenden, welche die von mir geleitete Institution "Danske Børns Rejser i fremmede Lande" / Reisen dänischer Kinder in fremde Lande/ herausgegeben hat, und zwar

- 1/ "Billeder fra en Rejse gennem Finland" im Jahre 1924. Dieses Buch wurde als Erinnerung an die 136 Kinder, die an der Reise teilgenommen hatten, zu den folgenden Weihnachten ausgesandt. Den Inhalt bilden teils erzählende Bilder, ausgearbeitet von einer Mitarbeiterin, teils Reproduktionen von fotografischen Aufnahmen, welche die Kinder gemacht haben. Die Restauflage wird für 2 dän.Kronen per Stück verkauft.
- 2/ "Schweiz i Fortid og Nutid", eine historische und geografische Übersicht etc., ausgearbeitet als Vorbereitung für die 188 Teilnehmer an dieser Reise. Der Preis des Buches beträgt 3 d.Kr.
- 3/ "Med Peter og Pjevs gennem fremmede Lande" / Preis 2 d.Kr./, eine Geschichte, die über diese Reise ausgearbeitet wurde und den Teilnehmern als Weihnachtsgabe zugestellt wurde zusammen mit
- 4/ "Billeder og Dagbogsoptegnelser fra en Rejse gennem Tyskland og Schweiz" mit Reproduktionen der fotografischen Aufnahmen, welche die Kinder selbst gemacht haben.
- 5/ "Rejsekammerater.En norsk Piges Optegnelser og Breve". Für Norwegen war es nicht notwendig ein selbständiges Vorbereitungsbuch auszuarbeiten, die Kinder haben aber zu Weihnachten dieses Buch mit einer

Geschichte über die Reise und fotografischen Aufnahmen als Geschenk erhalten. Der Preis in der Buchhandlung beträgt 3 d.Kr.

6/ "England gennem Tiderne" wurde als Vorbereitung für die 112 Teilnehmer an unserer Reise durch England im Jahre 1927 ausgearbeitet. Preis 3 d.Kr.

7/ "Østrig i Medgang og Modgang" wurde für unsere 101 Teilnehmer an der Reise durch Österreich im Jahre 1928 ausgearbeitet. Dieses Buch wird zu 4 d.Kr. im Buchhandel verkauft.

In den letzten zwei Jahren haben wir kein grösseres Weihnachtsgeschenk ausgegeben, sondern nur Reproduktionen von fotografischen Aufnahmen, wie

8/ "Billeder fra 7. Rejse gennem Bayern og Østrig". Diese letzteren sind im Buchhandel nicht zu haben.

Für den Fall, als nähere Auskunft über unsere Arbeitsmethode gewünscht wird, lege ich weiters bei als _____

9/ Einladung zu einer Reise durch Belgien und Holland, die für Juli 1929 geplant ist, samt

10/ Plan für unsere 7. Reise durch Bayern und Österreich, von welchem Plan jedes Kind ein Exemplar bekommt, so dass es vor der Reise genau instruiert sein kann über alle Details und auf der Reise den besten Führer an der Hand haben kann. Ebenso erhalten die Eltern jeweilig ein Exemplar dieses Planes, so dass sie dadurch jederzeit ihr Kind auf der Reise verfolgen können. Diese Instruktionen sind nicht verkäuflich.

Es ist zu hoffen, dass Sie aus diesen Büchern die Hauptlinien unserer Intentionen erkennen werden, trotz der sprachlichen Schwierigkeiten. Für den Fall, als Sie noch weitere Auskünfte über die ganze Sache, die für ganz Dänemark angelegt ist für Kinder aus allen Gesellschaftsklassen und Schulen im Alter von 14-17 Jahren, stehe ich gerne auch weiters zur Verfügung.

Hochachtungsvoll

Sigurd Jacobsen

Kong Peder = roi Peder

Flugten til skoven
de suite pour l'Amérique.
étrangère. - des enfants l'aiment beaucoup.

Kaalunabo = Falter

et halbhundertede bilder
Kaalunabo. c'est un jeu d'enfant.
comme les papies de la Fontaine.

Trillingemølle af 3. Høst
"des jumeaux" (pour les jeunes filles
10-16 ans)

Spirerup "le nom d'une jeune
fille."

~~.....~~

.....

.....

BUREAU INTERNATIONAL D'ÉDUCATION (B. I. E.)

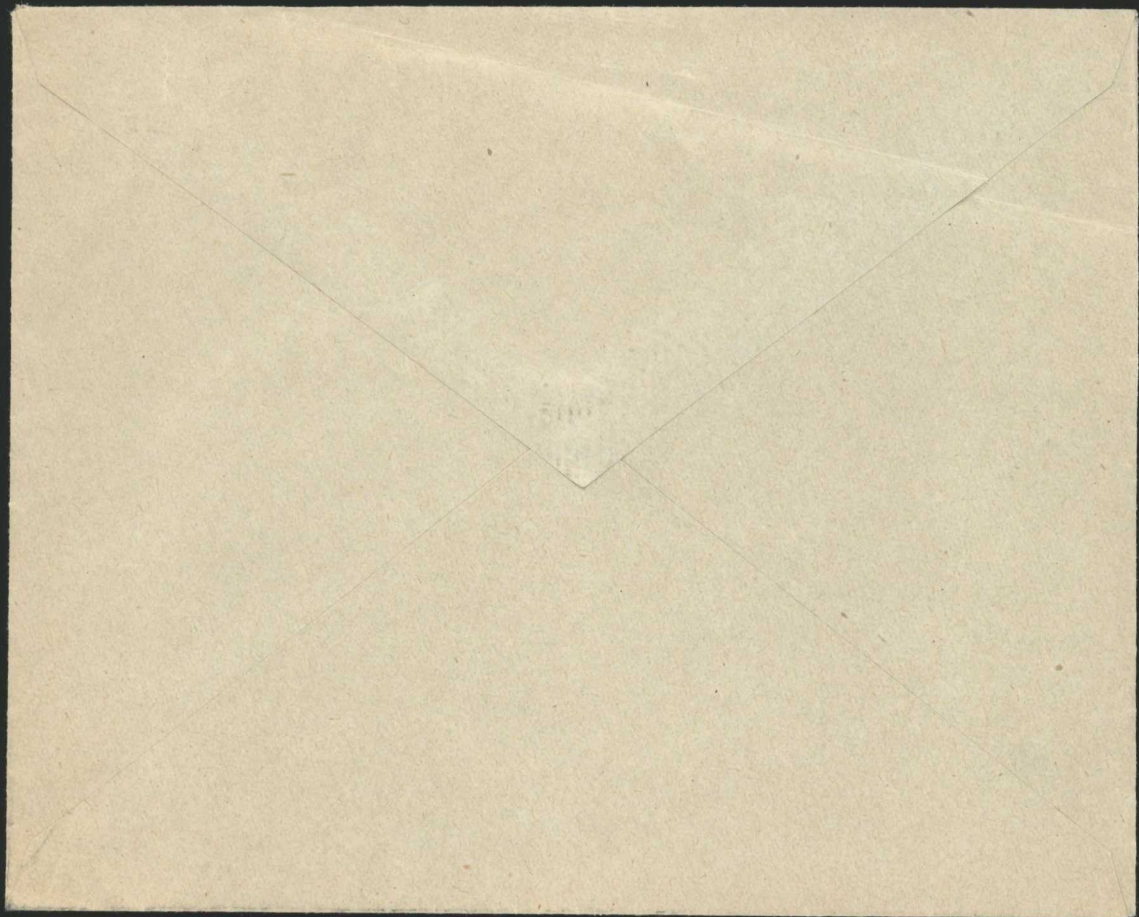
INTERNATIONALES ERZIEHUNGSBÜRO — INTERNATIONAL BUREAU OF EDUCATION
UFFICIO INTERNAZIONALE DI EDUCAZIONE — OFICINA INTERNACIONAL DE EDUCACION
INTERNACIA OFICEJO DE EDUKADO

44, Rue des Maraîchers

(Boulevard Carl-Vogt)

Genève (Suisse)

Denmark



1. Esther Olt: "Tres Pijer i en Pit."

(Trois jeunes filles dans un auto.)

Trois jeunes filles font un voyage en auto en
travers l'Amérique. Le livre raconte toutes les aventu-
res de ces jeunes filles. — Lire écrit par l'auteur à l'âge de

2. Esther Olt: "Reden." (du mid.)

15 ans

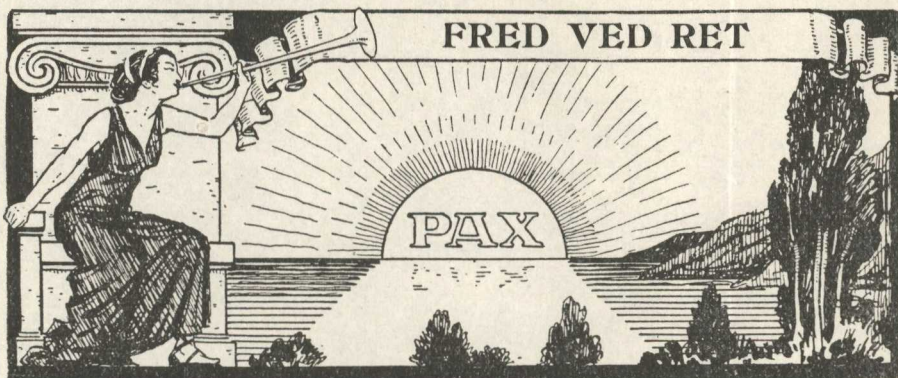
L'histoire d'une famille d'Américains

"du mid" c'est un foyer. Le père est Organist, la mère
est quinquante, ils ont 5 enfants, c'est difficile à gagner
sa vie, mais grand-mère on les fait tous qui se
contentent. malgré de gros soucis financiers, ils sont toujours joyeux.

3. Esther Olt: "Nugen." ("du petits" ou "le jeunesse"?)

du amie de "Reden" — "Nugen" c'est la plus petite
des enfants. Dans ce livre on raconte la vie
de cet enfant qui est devenu une jeune fille. —
de la plus de la plus jeune des filles

Tous les trois livres pour jeunes filles — (12 - 16 ans)



UNGDOMSFORENINGEN

PAX

Linnésgade 20 4.

Telefon Byen 785 u

Kl. 7—8 Morgen

København K, den 22/2 1929.

Internationales Erziehungsbüro.

Mit diesem Brief senden wir Ihnen die Antworten auf die Fragen, die Sie in Ihrem Programm geschrieben haben, und wir versichern Ihnen, dass es uns eine Freude ist, Mitarbeit mit Ihnen zu schliessen.

Darf ich [der Englischsekretär] eine Entschuldigung wegen der Verspätung der Antworten hier zuletzt machen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Der Präsident:

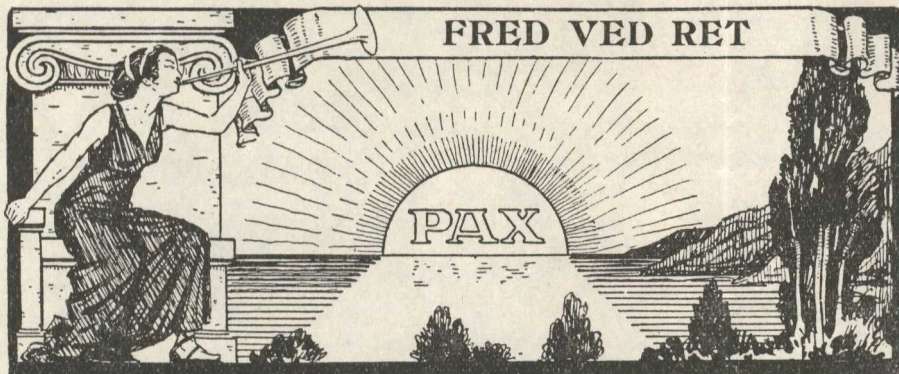
Der Sekretär:

Frl. J. Petersen Norup

Jels Forchhammer.

Antwort auf:

- I: H. C. Andersen, Jules Verne, Kipling, Mark Twain und andere internationale Jugendklassiker.
- II^a: Schül- und Mädchen-romane, die das Leben in dänischen Schulen und von jungen Mädchen in etwas romantischer Weise schildern. - Christliche Bücher von christlichen Vereinen ausgegeben.
- II^b: Die Schülromane sind die beliebtesten wegen der Schülintriguen [Sie sind nur für Schulknaben geschrieben], die christlichen Bücher wegen der starken Organisation der christlichen Jugendbewegung. Bücher, die im eigentlichen Sinne nur das Leben der Jugend unsres Landes schildern, sind sehr wenig. - Ich kenne keine.
- III: Der erste Präsident des dänischen Friedensverein "Friedrich Baier" hat mehrere pacifistische Bücher und Brochüren für die Jugend geschrieben. Seine Frau "Mathilde Baier" hat "Pacifistisches Jugendbuch" von Arthur Müller aus dem Deutschen ins Dänische übersetzt.
- VI: ^a) Nein, leider kenne ich keines; denn wir haben keine. ^b) Nicht nur das Leben der Jugend.



UNGDOMSFÖRENINGEN

PAX

Linnésgade 20. 4.

Telefon Byen 785 u

Kl. 7—8 Morgen

København K, den 22/12 1929.

II.

I: Nein!

VII: Nein!

VIII: Kein Untersuchung über die pazifistische Jugendliteratur hat stattgefunden. Wünschen Sie, soll ich gern eine Untersuchung machen.

IX: Ich will mit dem Verleger Schallmose sprechen; er ist ein eifriger Pazifist. „Dansk Fredforening“

X: Ja bitte sehr gern.

Nørrevold 12²
København K.

Die meisten dänischen Lehrer sind Pazifisten.

Die Bibliotheken sind hauptsächlich pazifistisch. Die meisten haben aber keine spezielle pazifistische Literatur. In jeder Schulbibliothek sind Bücher über dem Völkerbund. In der von meiner Schule sind unter andern zwei: Arrnskov. Folkeforbundet. Det Organisation og Virksomhed i Hovedtræk und Schön: „Nationernes Samfund“ (Die Gesellschaft der Nationen) (Der Völkerbund. seine „ und Wirk-samkeit)

Später wollen wir Ihnen 80-40 pazifistische Bücher und Brochüren, die in Dänemark ausgegeben sind, senden

Mit Hochachtung:

Jule Forchhammer
Sekretär

I

To. the international Bureau of Education.
No perhaps, Kastelevej 23

1.) the children's classics:

Andersen, H.C. Fairy Tales
Frølich, L. Lille Lise } Atlas, Carit: Gyldendal

Jugmann, B.S. Erik Melveds Barndom

" Valdemar Sejer

" Morgen og Aftenange.

Kaasind: Fables

Krolm: Peters Jul

Molbolustones

Richardt, Chr. Digte for Børn

Wintler: Flugten fra Amerika.

2.) a)

Mastrand, Margret: Min første Bog. (My first book)

b) editions, inquiries and personal experiences

II 3)

Westergaard, A. Chr. Wiensdreygen
Spiouen.

4) a) No.

b) Krolu. Peters Jul. (a picture of Christmas-time.)

5) Palle: Jorden rindt i 44 Dage.

transl. into french and english.

6) Andersen H.C. Fairy tales. Almost all languages.
Atlas, Carit: Godegodegode. Berlin 94.

Frolich, L. Lille Lise. Paris.

Jugendmann, B.S. Vih Mewels Barudom Leipzig. Stock-
holm 1833.

Valdemar Sejer. Hollands. 1839. Stockholm 1879
London 1841.

Westergaard: Wiensdreygen. in english.

7) { No.
8) }

9) The editors who have send books, - by returning
the books!

Kjøbenhavn. Trykt hos E. C. Løser.

Besides I have asked the editors to send some of our most beloved books, which are to new to call classics but named in the answer from the children-librarians and most of them translated in other languages.

Moe, Louis. Havets Bog.

" Fre smaa Gnisse. Norway 1929 Stockholm 1924)

Bjorn Pattignaud. Utrecht 1925

Peter Koek. London 1927. Wiesbaden 1923

I will come
in America 1929

Christinas. Peder Most. Holland. (for boys.)

Holst, B. Spirevip. Oslo 1922

" Trillinges. Stockholm 1923.

Ewald, G. Fairy tales. Leipzig 1904. Utrecht 04. Paris.

The most beloved of all books for children is

Mastrand, Margret: Min første Bog. (My first book).

It is not named in the answer from the librarians as it is written for the school.

M^{rs} Weber

1. /
Question I.

Auteurs classiques

Question I.

Hans Christian Andersen : "Eventyr og Historier", illustreret af Vilhelm Petersen. Gyldendal.
(H. C. Andersen: Contes et histoires, illustrés par Vilh. Petersen) publiés par Gyldendal, København. Voir les Adresses des Libraires ci joint pièce A.

B. P. Ingemann: "Romane historiske". Librairie
Chr. Eicksen.

Carl Owald: "Eventyr" (contes) 1. 2. 3. 4. (460 sider) :
(Contes I II III IV) (460 pages), publiés par Gyldendal.

Carl Etlaer : "Fangen paa Balo" (Le prisonier de Balo)
illustré par Poul Steffensen (234 pages) Librairie
V. Bro.

2) "Gjøngehøvdinger" (Le chef des Gjønger)
illustré par H. Hansen Rejstrop (154 p.)
Librairie Chr. Eicksen, Hellerup
près Copenhague.

3) "Vilhelms Historie fra Ditmarsken".
(histoire de Ditmarsken) illustré (280 p.) Gyldendal.

4) "Hadselund", illustré (238 p.) Librairie :
Hus og Hjem, Chr. Eicksen

Auteurs

C. H. Scharling (Nicolaj) : Ved Nytaars Tid i Nøddeløse Præstegaard. (Le temps du nouvel an au presbytère de Nøddeløse) (272 p.) (Comte de Nicolaj)
Librairie Gyldendal.

Preud Grundtvig : Danske Folkeeventyr (contes populaires danois) illustrés (174 p.) Librairie Haase.

Christian Richard : Udvalgte Digte (poésies choisies), Vort Land (Notre pays) illustré. Librairie : Gyldendal.

Preud Fleuron : Th. Fedelius Adeltand. (Charmante histoire d'un chien). Gyldendal

Jachanus Nielsen : Et Nøde (une rencontre) illustré par Knud Larsen. (32 p.) Gyldendal.

Marius Dahlsgaard : "Hellen fra Røngedylet" (Le héros de Røngedylet) (224 p.)
2) "Stormfuglen" : (Le pétrel ?). 3) "Buddene fra Tanø". (Les fées de Tanø)
Librairie Hagerup.

A. Chr. Westergaard : "Strandens Børn". (Les enfants du plage.)
Fortælling fra Vesterhavet (conte de la mer du Nord. (166 p.)
2) "Elit Se", Fortælling fra Elitene. (Histoire des Elfes) illustré.
Librairie Hasselbalch.

Question I.

Auteurs.

Les suivants sont spécialement des livres pour les petits enfants de 3-7 ans.

"Den store Bastian" (Le grand Bastian) illustré, charmant pour les petits.
Librairie Jespersen.

Krohn J. J. : "Fortællinger for Børn", illustreret af Frants Henningsen, (64 p.) (contes pour les enfants, illustrés par Frants Henningsen).
"Peters Jul", Vers for smaa Børn illustrerede af Erik Henningsen. (Le Noël de Peter (Pierre), vers pour les petits enfants. (32 pages) excellent.
Gyldendal.

H. V. Kaalund: "Fables for Børn", illustreret af J. V. Lundbye!, 56 p. (Fables pour les petits illustrées par Lundbye (56 p.) (charmant)
Librairie Gyldendal.

H. Raafod : "Familien Stork". (Le ménage de la famille Stork (cigogne) pour les petits, illustré.
Librairie H. Koppel.

Holger Danske: "Digte for Børn" (poèmes pour les enfants) illustré. (excellent)
Librairie Gyldendal.

Question I.

- Auteurs dramatiques Les suivants sont spécialement étudiés dans les écoles de la jeunesse de 15 - 18 ans. (tous classiques)
- Ludvig Holberg: Komedier (comédies) (différentes éditions). S'adresser à Gyldendal.
- A. Oehlenschläger: 1) Tragedier. (Tragédies) Différentes éditions, aussi spécialement pour la jeunesse. (S'adresser à Gyldendal.
2) «Illuminert Lampe». (La lampe miraculeuse). Librairie Gyldendal, mais également différentes éditions.
- H. Herz: «Søend Synges Hus» (La maison des Sœend Synges) Différentes éditions.
- H. Loh. Høsting: «Komedier» (comédies) Différentes éditions.
- Ludvig Heiberg: «Vaudeviller» (vaudevilles) et la comédie «Elverhøj» (La colline des elfes) charmante.
- B. Quand à tous ces classiques j'ai seulement nommé les meilleurs et les plus aimés de leurs ouvrages. - Pour détails s'adresser aux différents libraires, spécialement en Allemagne ou en Anglais, ^{théâtre} ou au Bibliothèques M. Peder Nielsen*. La Bibliothèque de Silkeborg
- * A. M. Peder Nielsen

Auteurs et Editeurs Les suivants auteurs ne sont pas précisément classiques, mais ils sont beaucoup aimés et beaucoup lus parmi les garçons et les filles de 12-15 ans.

Blicher-Clausen: "Fader Claus" (l'oncle Claus). Le livre représente la vie d'une jeune fille.
Librairie Gyldendal.

P.M. Fr. Lundsqaard: "Talle Bister" en Juleferie. 204 Sider.
(Les vacances de Noël) 204 pag.
Librairie Hagerup.

"Ungdommens Bog om vor Land gennem 1500 Aar". (Le livre de la jeunesse, de notre pays pendant 1500 années.)
joliment illustré par Niels Hoogaard.
Imprimé chez: Fr. Bagges Kongl. Hof-
boghandel, trykkeri, Gøttersgade 14 Køben-
havn K. (312 pages). S'adresser à l'imprimé-
rie royale de Fr. Bagge, Gøttersgade 14
København.

Margrethe Petersen: "Kongedatteren Leonora Christina", en Leonorskildring, illustreret med Zahelmanns Billeder. (200 Sider). (La princesse royale Leonora Christine, une biographie, illustrée par les peintures du grand peintre Zahelmann. Très intéressante).
Librairie, Reitzel

P. P. Jensen : "Berømte danske Mænd" Nationale Børne-
bøger: 1) "Kalberg". 2) "Thorvaldsen". 3) "Tordenskjold".
4) "Pohlschläger". 5) "B. P. Ingemann".
6) "H. C. Andersen". "Ewald og Wessel" e. t. c.
(Des hommes célèbres écrits pour
les enfants.)

Librairie Hasselbalch.

Jørgensen, Junger: Spécialement pour les garçons :
1) "Flemming Petersen". 2) "Flemming paa
Købstokke". (H. en pension (internat))
3) "Flemming & Co.". 4) "Flemming og (et) Inger".
5) "Palle" et beaucoup plusieurs.

Librairie Hen Hasselbalch.

Edolph Stender : 1) "Frisk Mod" (Bon courage) 2) "Drenge er
Drenge" (garçons sont garçons) 3) "Maalt
naaet" (Le but atteint) et beaucoup plus.

Librairie Hasselbalch.

P. Valdemar Knudsen : 1) "Jorden rundt" (Autour de la terre)
illustré. 2) "Alverdens glade Drenge".
(Les garçons heureux de tout le monde)
3) "Hed Sænt Spejder Jorden rundt" (Avec
Sænt Spejder (le scout) autour de la terre)
(168 pages) Librairie Hasselbalch.

Question I.

Bertha Holst :
1) "Bitten" (charmant) illustré (144 pages)
2) "Sirenevis", illustré (214 pag.)
3) "Skold", (Le monstre) (164 p.)
4) "Henriks Søster Mariotta". (Mariotta, la sœur de Henri) 144 pag., et beaucoup plusieurs.

Librairie Gyldendal.

Ingeborg Vollquartz :
1) "Anna Lise I, II, III".
2) "Petersen og hendes Søster". (Petersen et ses sœurs) 190 pages, illustré par Gerda Houg Laug. Et beaucoup plusieurs.

Librairie Gyldendal.

Valkborg Pahl :
1) "Liv og Lisa" (pour petites filles) 150 p.
2) "Følge". 3) "Lille Askepot" (La petite cendrillon) et plusieurs.

Librairie Hasselbalch

Ott, Estrid :
1) "Tre Piger i en Bil". (Trois filles dans un auto) - 2) "Da Mor var Dreng". (Quand maman était garçon) 184 pag.
3) "Ferd og Læderengene". (Ferd et les gamins)
4) "Reden" (Le nid) - 5) "Ungen" (La couvée) et plusieurs.

Librairie Jespersen.

Question I

Auteurs.

Inge Ulricht : "Bente" en Fortelling". (Bente, une histoire)
et plusieurs.

Librairie O. Lohse.

Kappel Böcher : "Eventyr og Historier for Børn".
(Contes et histoires pour les enfants)
Illustrés par Axel Mathiesen.
Louis Moe, et plusieurs.

Librairie, Jeppesen.



Adresses, Libraires:

Gyldenbal .*

Les adresses des Libraires-éditeurs les plus connus: Gyldenbalcke Boghandel, Nordisk Forlag (éditeur) Marchedune 3. København K.

* Hagerup .*

Hagerups Boghandel (Hagerup, Libraire)
Gathewgade 30 København. K.

* Jespersen . C.

Jespersens Boghandel: Bredgade 25^e I 2
København K.

Lehmann & Stage .

Lehmann & Stage, Boghandel (Libraire)
København K.

* Hasselbalch, Steen .

Hasselbalch, Steen, Forlag: Købmagergade
26^e, København .

Haase & Son .

J. Haase & Son, Løgstade 8,
København. K.

Hus og Hjem

Hus og Hjem: Kronprinsessegade 34, Kø-
benhavn, K. (Éditeur Chr. Eriksen)

Pro V

Pro V. Libraire: Nørregade 13^e Køben-
havn.

* Eriksen, Christian

Chr. Eriksen, Libraire 24 Højrygs Allé
Hellerup.

Adresses des decesses:

- Koppel H. † Koppel, Henrik, Klosterstræde 19.
København K.
- Lohse, O. Lohse, O. Børnstorffsgade 21
København V.
- Reitzel, C. A. † Reitzel, C. A.
Løostræde 7. København K.
- Stender, Adolph Stender Adolph, Charlottenland præ
Copenhague.
- V. Richter V. Richter, Rindkestræde 12. Køben
havn, K. (Copenhague)

Question 2. a.

2. a.

Voici Question 1 page 5, 6, 7, 8. Tous ces livres représentent la vie de la jeunesse et ils sont très populaires parmi les enfants; ils ont un style clair, facile à lire, et intéressent la jeunesse de 12 à 15 ans beaucoup, ^{très} on pourrait dire.

Aussi les romans page 1, de Ingemann Carl Otlar, Schelling mais surtout les contes de H. C. Andersen sont bien aimés; également les livres de I. A. de Dalgaard, Westergaard, Lundgaard, et les autres, parce qu'ils traitent des figures historiques ou la vie du peuple de différents contrées de notre pays, p. ex les livres de Westergaard.

2. b.

2. b.

Sur mes expériences personnelles et sur différents statistiques et enquêtes.
(Voici ci-dessous) Question 4, page 12



Question 3.

Question 3. :

Cui: L'auteur L. Th. Senckov, adjoint du ministère des affaires étrangères à Copenhague a écrit une "Pièce": "La Société des Nations" ("Om Folkeforbundet") envoyé à tous les écoles danois par le ministère des affaires étrangères. (20 pag.)

2) "Folkeforbundet dets Organisation og Virksomhed". 1925. 228 pages. (La Société des Nations, son organisation et activité.)

Librairie Reitzel.

3) "Folkeforbundet og Freden". 39 pages. udgivet 1928 af "Dansk Freds- og Folkeforbundsforening". (La Société des Nations et la paix, publié 1928 par la Société Danoise de la paix et des Nations)

Ces trois livres sont écrits pour stimuler chez la jeunesse l'esprit de collaboration internationale. Les suivants peuvent sans doute servir au même but:

1) Laert Knudsen, Spejder (le scout) voir I pag. 6: "Satour de la terre". "Les garçons heureux de tout le monde I, II.

2) "Les voyages des enfants danois dans les pays étrangers". Quand à ces livres s'adresser à: L'advocat M. Siqued Jacobsen Gl. Mønt 2^{me} et., Copenhague. D.

3) "Erkenntnis aus Scandinavien". Jena 1921.

Question 4:

Question 4

a. Non.

b. Oui! Voir ci dessus I page 3, 6, 7, 8, 9. et 2.a page 10. —

Question 5:

Oui: M. professeur, Dr. phil. C. N. Stærcke de Copenhague, était de 1899-1911 le directeur d'une école privée nommée "L'école de la Société danoise". Cette école "était dirigée d'après les idées les plus nouvelles et modernes. Entre autre choses les enfants essaient eux mêmes d'écrire des petits contes. Quelques de ces contes sont publiés par: E. Lambert. Librairie Gyldendal, sous le titre: C. Lambert: Tableaux et histoires publiés par La Société danoise. (Billeder og Historier udgivet af det danske Folkeskole Skole.) Ce livre n'est pas à vendre, mais on le trouve à la musée scolaire, Copenhague. Adresse: "Dansk Skolemuseum, Strømgade 3.

Copenhague,

L'auteur Estrid Ott (voir I page 7, était à peu près un enfant l'écrivit son premier livre: "The Tiger i en Bil".

Quand elle

Question 5

Question 5

Talle Huld : "Jorden rundt i 44 Dage".
 En 1928 le journal danois ; "Politikken" proposait un prix consistant en "Un tour du monde" pour un garçon danois, qui pouvait faire ce voyage dans 50 journées. Le garçon Talle Huld à 15 ans, gagna le prix et fit le tour du monde en 44 journées.

Après son retour il publiâ une description de son voyage : "Un tour du monde en 44 jours." (178 pages), par Talle" avec une préface de Jean Jules Verne.

Question 6.

Question 6.

Beaucoup des livres indiqués ont été traduits. Au premier rang : Les contes de Hans Christian Andersen, qui sont traduits en toutes les langues modernes. Les contes de Carl Owald (voir I 1.) sont traduits en allemande, en suédois en anglais e.c.t.

Les romans de Ingemann sont traduits en anglais.

Scharling voir I p. 2. est traduit en anglais : "Niddebo frae sonage, a story of country life in Denmark".

Questions : 9. Præsident M. Rye, adresse
Vigerslev Allé 108. Valby
Copenhague.

10. Oui : absolument, très volontiers !

Bertha Holst: Tvillingerne kart.

" Spirrevip ib.

Walter Christmas: Peder Most

" Styrmand Most kart.

" Kong Peder kart.

" Paa Livet løs kart.

" Peder Most paa Krigstien kart.

Chr. Winther: Flugten til Amerika

Molboerne kart.

Kaalunds Fabler kart.

B. S. Ingemann: Morgen- og Aftensange ib.

Carl Ewald: Udvalgte Æventyr 2. Samling kart.

H. C. Andersen: Fyrtøjet ill.

" Eventyr og Historier I-II ib. Shirt.

Carl Ewald: Udvalgte Æventyr 1. Samling kart.

Chr. Richardt: Billedtexter x)

Ernst v.d. Recke: Vores egen Tulle x)

Lille Lise x)

B. S. Ingemann: Valdemar Seier x)

" Erik Menveds Barndom

Moes Billedbøger, Havets Bog

J. Krohn: Peters Jul

I.

Mrs Ellen Bruun
Branch Librarian

Mrs Helga Wollmer

Children's Librarian

Østerbrogade 84, Copenhagen

1.

The children's classics

Andersen, Hans: Fairy-tales
Known all over the world.

Bruhn, R.: Drengene. Hagerup. 204 P.
Deals with the Danish "league of volunteers of boys" which is something like but not quite the same as the boy-scouts. As one of the very first books written for boys it has been the model for others along this line. Very religious. Boys 11-14 years.

Christmas, W.:	Peder Most	Gyldendal	157 p.
	Styrmand Most	"	202 -
	Kong Peder	"	104 -
	Paa Livet løs	"	167 -
	Peder Most paa Krigstien	"	187 -

Very exciting seastory telling of a young fellow growing from a boy to a man. The appeal to all brave and active boys. Boys from 11-16 years.

Etlar, Carit: Gøngehøvdingen. Pio 458 p.
The story about Sven Gønge who lived as a highwayman in the Danish woods stealing from the rich but helping the poor. The plot in the book is interesting especial to boys. The historical setting is not exact.

Ewald, Carl: Fairy-tales. Gyldendal
Fairy-tales about animals as they are really living well written but most fitted for reading aloud.

Holst, Bertha:	1) Spirrevip	Gyldendal	213 p
-	2) Tvillingerne	"	124 -

Stories told about children especially for girls. They give some very good and realistic pictures of children in the ordinary life at school and at home. The psychology is good, very earnest but not religious. Very good. Loved by children.
1) for girls 11-14 2) for girls 9-11

Ingemann, B. S.:	Erik Menveds Barndom	Gyldendal	463 p
-	- - - Valdemar Sejr	"	459 -

The books have a childlike but plain and essential characterisation, many exciting scenes and great love for Denmark but modern children have to be introduced to them as they are rather long-winded. Of only especial interest for Danish children. Children from 12-16

Ingemann: Morgen og Aftensange Gyldendal 83 p
Lovly little religious psalms childlike and simple.

Kaalund: Fabler for Børn med Lundbyes Tegninger. Gyldendal 56 p
Verses about animals. The poet masters as well the funny as the pathetic. Some of them are moralizing too but not in a bad way.
Children 8-10

II.

- Kristensen, N. K. : En Københavnerdreng Hagerup 96 p
The adventures of a boy from the poorest Copenhagen. The book gives a typical picture of the bad social condition in a part of Copenhagen but the description of the school is very antiquated. Psychology good. Boys from 9-13.
- Krohn, Peters Jul. Gyldendal 30 p
A poem telling about a boy who is celebrating christmas time. It gives a splendid picture of a Danish christmas, and is written in a childlike language. Boys and girls from 8 to 12 years.
- Moe, L.: Tre smaa Grise. Koppel 20 p
Peter Kvæk " 17 -
Funny verses and pictures of the adventures of animals which are like human beings. Children 6-10
- Molbohistorier
A collection of jocose stories from ca. 1800 about some foolish and unpractical peasants. Typical for Danes in the illustrations and wit - just as children like them.
Gyldendal 42 p
- Recke, Ernst v. d.
Tulle. Illustrated by Knud Larsen. Bojesen [Gyldendal] 1894. 48 p
Telling - in verse - of the daily life of a little girl.
Girls 8-10
- Richardt, C.: 1) Digte for Børn. 2) Dyrebilleder.
Poems about children and animals with drawings by Danish artists. Used and loved by all children. -Out of print. -
- Winther, Chr: Flugten til Amerika. Illustrated by Alfred Schmidt.
Gyldendal 14 p
A picture-book for small children. Telling - in verse - of a boy who in a fit of temper tries to persuade his little brother into leaving for America with him. He describes it as a fairy-land for idlers, but before the start, the boys' dinner is brought, and they return to normal life again. Children 8-12

III.

2. a	Bruhn, R. :Dreng	Hagerup	204 p	
	Holst, B. :Spirrevip	Gyldendal	213 p	<i>pour les jeunes filles.</i>
	- - Tvillingerne	"	124 p	<i>"des jumeaux"</i>
	Kristensen, N. K. : En Københavnerdreng	Hagerup	96 p	
	Krohn, J. : Peters Jul	Gyldendal	30 p	
	Recke, Ernst v. d. : Vores egen Tulle	"	48 p	

The above books are annotated under Childrens classics.

Westergaard, A. Chr. : Klit-Per Hasselbalch 142 p
 Description of the fisherman at the Danish North Sea.
 The principal person is a boy. True to life and well written.

Westergaard, A. Chr. :	Klit-Pers Kamp	Hasselbalch	201 p
" "	" " Klit-Pers Sejr	"	195 -
" "	" " Wienerdrengen	"	146 -

Westergaard, A. Chr. : Lille-Gut ~~Hasselbalch~~ Erichsen 94 p
 The auther tells of Lille Gut Mothers darling and the tyrant of the house. He has Many experiences, among other things he is visiting the king. The illustrations of Sven Brasch are splendid. For boys and girls from 7-11 years.

2. b On personed exp. in the childrens' department.

3. Westergaard, A. Chr. : Wienerdrengen Hasselbalch 145 p
 Shows Denmark seen through the eyes of an Austrianboy. His outlook broadens by seeing a new country and teaches him -without forgetting his own people - to respect foreigners.

Westergaard, A. Chr. :	Spionen	Hasselbalch	143 p
" "	Regimentets Dreng	"	144-
" "	To Soldaterdreng	"	198 -

Although all three deal with the great war the tendency is international, showing that all men are brothers. The Author teaches his reader that even if it is well to be brave and patriotic it would be better if no war took place.

4. a No

4. b Recke, E. v. d. : Vores egen Tulle. cf. annotations.

Henningsen, F. and Faber, W. : Sange for Børn. Gyldendal
 Nursery rhymes with music.

Krohn, J. ; Peters Jul Gyldendal 30 p cf. ann.

Westergaard, A. Chr. : Lille-gut. Ill. by S. Brasch.

IV.

5. [Huld], Palle: Jorden rundt i 44 Dage af Palle. Hasselbalch , 1928
178 p Into French & English

6. Andersen, Hans: Fairy-tales - More than 20 different Languages

Christmas, Walter: Peder Most
As far as we know translated into Dutch

Etlar: Gøngehøvdingen - Mathilda Mann - Berlin 1894

Ewald, Carl: Fairy-tales
Stockholm 1907-08. A selection 1917. Leipzig c. 1904
Utrecht 1904. Paris - without date.

Holst, Bertha: Spirrevip - Oslo 1922
" " Tvillingerne - Stockholm 1923.

[Huld], Palle: Jorden rundt i 44 Dage af Palle. Into French &
English 1928

Ingemann, B. S.: Erik Menveds Barndom. Leipzig 1829. Stockholm 1833.
" " " Valdemar Sejr. Holland Leenwarden 1839-40.
Stockholm 1879. London 1841.

Kristensen, N. K.: En Københavnerdreng. Stockholm 1906

Moe, L.: Tre smaa Grise.
Norwegian 1924 19 p. Swedish 1924 19 p

About 30 picture-books have been published from 1864-1880 in Paris -
some of them also in London - illustrated by the Danish artist
Lorenz Frølich.

7. No
8. No
9. No
10. Yes

i. e.

recu en février

Danemarks.

A list of 12 books for translation.

1. Beretning om de vidberømte Mølboer
2. Christmas: Peder Most
- x 3. Dahlsgaard M.: Opfinderen fr. 2^{nde} ed.
4. Etlar: Gjængehøvdinger
- x 5. Quedsted: Paw. fr. 2^{nde} ed.
6. Holst, Bertha: Tvillingerne
- X 7. Jensen, Thyra: En lille Pige som danser
8. Krohn. Peters Jul.
9. Ott, Eschid: Tre Piger i en Bil
10. Westergaard, Chr. Klit-Per.
11. " " " " To Soldaterdrenge
12. " " " " Wienerdrenge.

Sincerely yours

Hulga Mollenup
Children's librarian.

KØBENHAVNS
KOMMUNEBIBLIOTEKER
BØRNEBIBLIOTEKET
VESTERBRO

Danmarks

through three

Danmark

Gyldendalske Boghandel Nordisk Forlag
Klareboderne 3
København

7 HVASS, Hans and HANSEN, Aage Sikker. Storcken.

7 BIERING, Gustav. I sidste sekund.

Wilh. Hansen, Publishers
Gothersg. 9-11
København K

2 BENTZON, Christy and HJULER, Marie. En to - Støvler og sko.

Messrs. HASSELBALCH, Publishers
Boldhusgade 2
København

7 GREDSTED, Torry. Freddø's.

Messrs. JESPERSEN og Pios, Publishers
Valdendorfs-gade 22
København

z	BECH, Johannes.	Kampen om kongekronen.
z	BIERING, Gustav.	Baeverfolket.
z	DUURLOO, Ellen.	Tove tager fat.
z	LUTKEN, Terry Viva	En ganske almindelig pige.
z		Mikkel ræv.
z	OTT, Estrid.	Bimbi paa bondegaarden.
z		Ravna og renerne.
z	OKKELS, Ingrid.	Milla paa Madeira.



Messrs. Fred. E. PEDERSEN
Admiralgade 28
København

- 2 ERNST, Poul G. Paa togt med skoleskibet "Danmark".
2 " " " Det store Eventyr om H.N. Andersen og Ø.K.
2 WESTERGAARD, A. Chr. Raske Dreng.

Messrs. ASCHEHOUG, Publishers

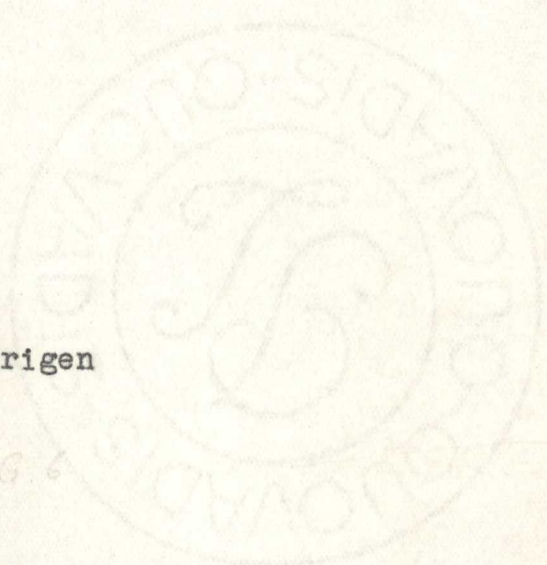
København.
Denmark

*Journal
N. 1*

X ANDERSEN, Knud : Vejret i Vold

Messrs. ERICHSEN, Publishers

København
Denmark

- 
- 2 WESTERGAARD, A. Chr. : En Dreng i Verdenskrigen
2 " " : Kampen paa Havet
2 " " : Lille-Gut
2 " " : Strandens Børn
2 DUURLOO, Ellen : Bodil i den store By
2 MEYN, Niels : Klavs Uro
2 BIRKET-SMITH, Kaj. : Knud Rasmussens Saga
2 HULD, Palle og Elith Foss : Med Palle og Foss til Orienten.

+ letter

Messrs. Wilh. HANSEN, Publishers

Denmark

2 SCHADE? jens August og Hans Scherfig : Urskoven

2 BØRNEENS SANGE. Ill. af Ib. Andersen, Sikker Hansen og Arne
Hngermann

Messrs. HASSELBACH, Publishers
Boldhusgade 2
København
Denmark

X BENTZON, Inger : Rigmands Børn

X " " : Aeblestien

X GREDSTED, T. : Boden betales

~~" " : Paw. En dansk Indianerdrengs Eventyr~~ ✓

17 138

~~WESTERGAARD, A. Chr. : Klit-Per-Serien 1-3 V~~

X DAHLSCGAARD, Marius : Ivars bedste Ven

X " " : En Skarnsknaegt

X JOHANSEN, Oluf : Jørgen Nybygger

X BRUN, Jørgen : Den sorte Skygge

Messrs. H. HIRSCHSPRUNG Publishers
Klosterstraede 23
København
Denmark

2 KLINGSEY, A. Niels Meyn og Serj Uttental : De blaa Dreng

Messrs. HØST, Publishers

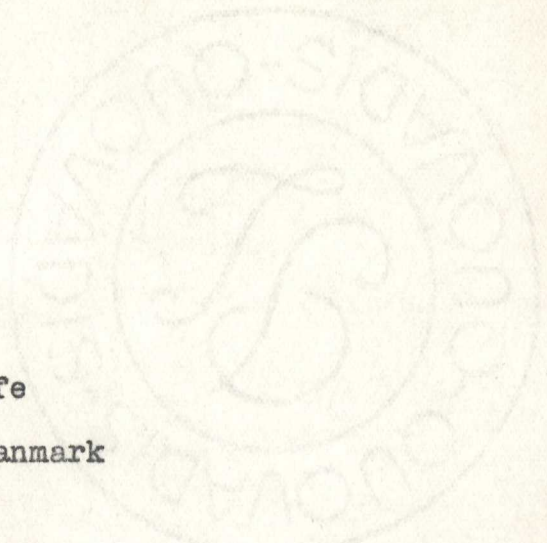
Denmark

ZAESOP's Fabler. Ny Samling ved A. Schumacher.

ZROHDE, Ruth Bryan Owen : Danmark-Karavænen



Messrs. GYLDENDAL, Publishers
Klareboderne 3
KØBENHAVN K
Denmark

- 
- 2 ANDERSEN, Lis. : Monsunbørnene paa Tenerife
2 " " : Monsunbørnene hjemme i Danmark
2 LIEBERKIND, I. : Mosen fortæller
2 LØBER, Gerda Steemann. : Knud Rasmussen fortæller
~~CHRISTMAS, W. : Peder Most~~ ✓ ? 119 = 117
~~" " : Styrmand Most~~ ✓ 118 *Roller Lille Joan*
~~" " : Kong Peder~~ ✓ 111
2 MICHAELIS, Karin : Lotte Legeglad
2 " " : Den grønne ø
2 LASSEN, Suzanne : Bente og Skovens Dyr
2 LORENTZEN, Mogens og Knudåge Riisager. : Børneviser
2 DAHL, Valborg. : Liv og Lisa
2 JØRGENSEN, Albert : Det gaar nok
2 HOLST, Bertha : Inger Margrethe
2 MOLBOERNE : Ill. af Alfred Schmidt. 6. Opl.

JESPERSEN OG PIOS FORLAG
Valkendorfs­gade 22
København
Danemark

- X DUURLOO, Ellen : Bette Wolle
- X LUTKEN, Viva : Spurveskjul
- X " " : Merete
- X MICHAELIS, Karin : Bibi paa Ferie
- X SCHAFFALITZSKY DE MUCKADELL : Sø­løjtnant Erik Viking
- X OTT, Estrid : Lillefinger rejser til Kolonien
- X " " : Bimbis Bog om Babsi
- X " " : Børnene paa Sæteren
- X " " : Lofot-Lise
- X " " : Bimbis store Jordomrejse
- X " " : Børnene i det rullende Sommerhus
- X BECH, Johannes : Tufs­Norges­færd
- X RUDE, Caja : Magasinetts Else
- X SEIDENFADEN, Gunnar : Eventyret om Østgrønland
- X MØLLER, Else Gredsted : Ninna
- X BUSSER. : En Fortælling om Dyr og Mennesker
- X NALLE : En Fortælling om en Bjørn og andre Dyr
- X WESTERGAARD, A. Cgr. : Prins Guldhaar

Messrs. K L E I N, Publishers

Denmark

2 BAGGER, Ellen. : Bodil, Bolden og Ballonen

(Jan.
1939)



Messrs. REITZEL, Publishers
Lovstræde 7
København
Denmark

- 2 LUND, Harald H. og Arne Ungermann : Toget, den sjove Bog
2 " " " Robert Storm Petersen : Søløven Marius
2 " " " Arne Ungermann : Doktor Rask



SECTION_END

